

# STOCKHOLMS STADSMISSION

Стокгольмська міська місія — це некомерційна організація, яка працює над створенням більш гуманного суспільства для всіх. Ми надаємо допомогу у соціалізації, навчанні та трудовій інтеграції.

Тут ви можете дізнатися більше про свої права у Швеції та про те, що Стокгольмська міська місія пропонує у якості допомоги вимушеним переселенцям через війну в Україні. Якщо ви хочете дізнатися про нас більше, ви можете прочитати інформацію на нашому сайті: [www.stadsmissionen.se](http://www.stadsmissionen.se)

## ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ БІЖЕНЦІВ З УКРАЇНИ У ШВЕЦІЇ



### ПРАВА

#### Що таке Директива про тимчасовий захист?

Мета Директиви про тимчасовий захист полягає в тому, щоб надати біженцям негайний захист, право на роботу і певні соціальні права в ЄС.

#### Хто може отримати дозвіл на проживання відповідно до Директиви про тимчасовий захист?

Дозвіл на проживання відповідно до Директиви про тимчасовий захист надається особам, які залишили Україну 24 лютого 2022 року або пізніше в результаті російського вторгнення, якщо вони належать до однієї з наступних груп:

1. Громадяни України, які проживали в Україні до 24 лютого 2022, і члени їх родин.
2. Особи без громадянства або особи, які є громадянами інших країн (не України), які отримали статус біженців (або прирівняний до нього) та отримали захист в Україні до 24 лютого 2022 року, які проживали в Україні на легальній основі. Крім вищезгаданих осіб, члени їхніх сімей мають право на отримання дозволу на проживання відповідно до Директиви про тимчасовий захист.
3. Особи, які мають постійний дозвіл на проживання в Україні та проживали там до 24 лютого 2022 р., у яких немає можливості повернутися до країни походження зі збереженням гарантій безпеки.

Щоб мати право на дозвіл на проживання у згоді з Директивою про тимчасовий захист, потрібно, щоб особи прибули до Швеції **30 жовтня 2021 року або пізніше** і перебували у Швеції з дня прибуття.

#### Як довго діє дозвіл на проживання з тимчасовим захистом?

Дозвіл на проживання дійсний до 4 березня 2023 року. Якщо підстави для надання тимчасового захисту зберігаються, дозвіл може бути продовжено до 4 березня 2025 року.

#### Які права мають особи, які отримали тимчасовий захист?

**Увага!** Ці права поширюються на осіб, які звернулися за тимчасовим захистом і отримали його відповідно до Директиви тимчасовий захист.

**Дорослі**, яким надали тимчасовий захист, мають право на наступне:

- Житло
- Фінансова допомога

- Деяка медична допомога
- Можливість працювати в країні (поширюється на осіб старше 16 років)

**Діти**, яким надали тимчасовий захист, мають право на наступне:

- Освіта
- Повне медичне обслуговування

Діти без супроводу повинні бути передані в муніципалітет, відповідальний за організацію розміщення. Дітям без супроводу може бути призначений офіційний представник.

### **Як отримати захист**

Подайте заяву на отримання дозволу на проживання з тимчасовим захистом в одному сервісних центрів Міграційної служби. У Стокгольмі заяву можна подати за наступними адресами:

**Міграційна служба — Національний сервісний центр**

**Адреса:** Pyramidvägen 2 A, Solna

### **Зареєструйте свою заяву онлайн**

Тепер ви також можете зареєструвати ваше прохання про тимчасовий захист онлайн на веб-сайті міграційної служби Швеції: [www.migrationsverket.se](http://www.migrationsverket.se).

Ви можете скористатися онлайн-сервісом для оформлення посвідки на проживання згідно з Директивою про тимчасовий захист, якщо ви є громадянином України та перебуваєте у Швеції. Ви також можете подати заяву на отримання посвідки для членів вашої родини, які приїхали до Швеції разом з вами.

Члени вашої сім'ї, які подають заяву разом з вами, не зобов'язані бути громадянами України, але дорослі члени вашої сім'ї повинні мати дійсний паспорт або інше посвідчення особи.

Дітям необов'язково мати паспорт або інші документи, що засвідчують особу, для отримання посвідки на проживання. Але якщо дитина має паспорт або документ, що засвідчує особу, необхідно додати електронну копію до онлайн заяви.

### **Вимоги, щоб скористатися онлайн-сервісом:**

- адреса електронної пошти
- номер мобільного телефону
- копія в електронному форматі (або фотографія) паспортів або документів, що засвідчують особу, для всіх дорослих, на яких поширюється ваша заява

Подати заяву можна за цим посиланням:

<https://www.migrationsverket.se/English/Private-individuals/Protection-under-the-Temporary-Protection-Directive/Apply-for-protection-under-the-Temporary-Protection-Directive.html>



Ви НЕ зможете скористатися онлайн-послугою подання заяви відповідно до Директиви про тимчасовий захист, якщо ви:

- не є громадянином України
- не маєте дійсного паспорта або іншого документа, що засвідчує особу
- якщо вам менше 18 років або ви прибули до Швеції без батьків чи іншого опікуна

**Збережіть контрольний номер або номер реєстрації заяви, який ви отримали під час подання заяви онлайн. Номер реєстрації необхідний для подальших контактів із Міграційною службою Швеції.**

#### **Після подання заяви:**

Міграційна служба Швеції розглядатиме вашу заяву протягом кількох днів. Коли Міграційна служба Швеції прийме рішення, вам буде надіслано листа на поштову адресу, яку ви вказали у заяві.

Якщо ви отримали тимчасове житло від Міграційної служби Швеції, ви отримаєте рішення за адресою, яку вони вам надали. Тому важливо повідомити Міграційну службу Швеції у разі зміни адреси.

При необхідності зв'язатися з Міграційною службою Швеції вкажіть ваш контрольний номер або номер реєстрації заяви, щоб дізнатися, чи рішення за вашою заявою було прийняте.

#### **Право просити притулку**

Особи, що подають заяву про отримання тимчасового захисту, можуть одночасно подати заяву про надання притулку. Також можливо подати заяву про надання притулку пізніше.



## **ФІНАНСОВА ПІДТРИМКА**

### **Право на фінансову підтримку від Міграційної служби**

Якщо у вас немає власних грошей, ви можете звернутися за фінансовою підтримкою до Міграційної служби. Грошей має вистачати на харчування, одяг і особисті витрати, такі як одяг, взуття, медичне обслуговування й ліки. Ви можете подати заявку на дві різні форми підтримки від Міграційної служби: **подобову й спеціальну** (див. нижче).

Ви можете подати заявку на фінансову підтримку в офісі Міграційної служби або надіслати туди форму заявки поштою. Якщо вам надається фінансова підтримка Міграційної служби, важливо повідомляти її про зміну вашого фінансового становища. Неповідомлення про те, що ви заробляєте гроші, коли отримуєте допомогу від Міграційної служби, є кримінальним злочином.

### **Подобова допомога**

Подобова допомога від Міграційної служби відрізняється залежно від того, чи живете ви в одному з помешкань Міграційної служби із забезпеченням їжею або в помешканні, де їжу не включено до вартості проживання.

### **Спеціальна допомога**

Якщо у вас є нагальна потреба в чомусь, що не охоплюється подобою допомогою, ви можете подати заявку на спеціальну допомогу. Це можуть бути, наприклад, окуляри, дитячий візок або тепле зимове взуття. Міграційна служба завжди виконує індивідуальну оцінку потреби.



## ЖИТЛО

### Право на житло

Міграційна служба зобов'язана надати житло особам, які шукають притулку у Швеції. Ви маєте право на житло в очікуванні рішення й після того, як вам буде надано тимчасовий притулок згідно з Директивою про тимчасовий захист. Те ж саме стосується й тих, хто просить притулку. Ви не маєте права вибрати місце проживання.

У вас також є можливість забезпечити себе власним житлом. Ви повинні зробити це на кошти подорожньої допомоги від Міграційної служби, з урахуванням того, що ви не можете забезпечувати себе за рахунок праці.

### Як ваша адреса може вплинути на ваше право на отримання допомоги

Особи, на яких поширюється дія Директиви про тимчасовий захист, і шукачі притулку, що переїжджають за адресою, внесеною до червоного списку, втрачають право на подорожню й спеціальну допомогу від Міграційної служби.

Перевірити свою адресу можна за цим посиланням:

<https://www.migrationsverket.se/Privatpersoner/Skydd-och-asyl-i-Sverige/Medan-du-vantar/Boende/Eget-boende.html>



Червоний хрестик — ви можете втратити право на отримання допомоги, якщо переїдете за цією адресою



Зелена галочка — адреса не впливає на право на отримання допомоги



## МЕДИЧНА ДОПОМОГА

### **Право на медичне обслуговування**

Всім особам, яким надано захист відповідно до Директиви про тимчасовий захист (як дітям, так і дорослим), надається можливість пройти медичний огляд після прибуття до Швеції. Медичний огляд проводиться безкоштовно.

### **Діти, яким було надано захист відповідно до Директиви про тимчасовий захист, мають право на наступне:**

- Безкоштовне медичне обслуговування
- Безкоштовне стоматологічне обслуговування

### **Дорослі, яким було надано захист відповідно до Директиви про тимчасовий захист, мають право на наступне:**

- Екстрена медична допомога
- Екстрена стоматологічна допомога
- Невідкладна медична допомога
- Невідкладна стоматологічна допомога

Система охорони здоров'я вирішує, яку допомогу може отримати людина.

### **Крім того, особи, яким було надано захист відповідно до Директиви про тимчасовий захист, мають право на наступне:**

- Акушерські послуги
- Аборт
- Рекомендації з контрацепції
- Жіноча консультація
- Медичне обслуговування відповідно до Закону «Про інфекційний захист»

### **Право на медичне обслуговування, якщо вам ще не надано захист згідно з Директивою про тимчасовий захист**

Якщо ви звернулися по прихисток до Міграційної служби, але ще не отримали дозволу згідно з Директивою про тимчасовий захист, ви маєте таке ж право на медичне обслуговування, як зазначено вище.

Зверніть увагу: щоб мати право на медичне обслуговування на тих же умовах, вам треба **подати заявку**. Якщо ви не подали заявку й перебуваєте у Швеції по візі, вам, можливо, доведеться заплатити за медичне обслуговування.

**Інформацію про те, куди можна звернутися за медичною допомогою, можна знайти за посиланням:**

[www.1177.se/en/Stockholm/other-languages/other-languages/soka-var/ditt-ratt-var-dig---andra-sprak---stockholms-lan/](http://www.1177.se/en/Stockholm/other-languages/other-languages/soka-var/ditt-ratt-var-dig---andra-sprak---stockholms-lan/) (англійська)



**Вакцинація проти covid-19**

Регіон Стокгольм оголосив, що вони будуть пропонувати медичні огляди та вакцинацію проти covid-19 для всіх українців, які прибувають до Стокгольма. Українські біженці зможуть пройти вакцинацію у всіх приймальних пунктах і медичних центрах.



**Детальніше про вакцинацію читайте за посиланням:**

<https://www.1177.se/uk/Stockholm/other-languages/other-languages/>

**ОСВІТА****Право на освіту для дітей та підлітків до 18 років**

Діти та підлітки, яким було надано дозвіл на проживання з тимчасовим захистом, мають таке ж право на освіту в Швеції, як і діти і підлітки, які шукають притулку. Це означає, що вони мають право на освіту в наступних закладах:

- Дошкільні заклади
- Підготовчий клас
- Базова школа
- Базова школа для дітей з особливими потребами
- Спеціальна школа
- Школа для саамів
- Група продовженого дня
- Гімназія і гімназія для учнів з особливими потребами, якщо навчання починається до досягнення учнем 18-річного віку.

**Заява або дозвіл дають право на освіту**

Українські діти та підлітки, як правило, мають право перебувати в Швеції без візи або, в деяких випадках, з візою протягом 90 днів. Але для того, щоб вони мали право на освіту протягом цього часу, вони повинні отримати дозвіл на проживання з тимчасовим захистом або подати заяву про надання притулку.





## РОБОТА У ШВЕЦІЇ

### Коли я можу розпочати роботу

Ви маєте право розпочати роботу після того, як вам буде надано дозвіл на проживання згідно з Директивою про тимчасовий захист. Ви не можете почати працювати, доки не отримаєте дозволу.

Роботодавці зобов'язані перевіряти, чи мають їхні працівники право працювати у Швеції. Ви підтверджуєте своє право працювати у Швеції, пред'являючи картку дозволу на проживання, яку отримали в Міграційній службі. Якщо ви ще не отримали картку, ви можете пред'явити рішення стосовно вас.

### Допомога в пошуку роботи через Державну службу зайнятості

Державна служба зайнятості є шведською агенцією, яка пропонує підтримку тим, хто хоче знайти роботу. Якщо вам потрібна підтримка в пошуку роботи у Швеції, ви можете зареєструватися в Державній службі зайнятості.

Після реєстрації вам запропонують пройти співбесіду з працівником служби зайнятості. За потреби служба може запропонувати перекладача.

### Як зареєструватися в Державній службі зайнятості

Для реєстрації в Державній службі зайнятості треба відвідати Державний центр послуг. Не забудьте взяти із собою:

- Паспорт або посвідчення особи.
- Свою картку дозволу на проживання.

Адреси Державних центрів послуг можна знайти тут:

<https://www.statenssc.se/besokservicekontor.3837.html?filter=all#Varaservicekontor>



### Якщо ви знайдете роботу самотужки

Майте на увазі:

- **У Швеції ви маєте право на зарплату; ніколи не приймайте пропозицію працювати за житло, їжу або інші послуги.**
- Ви маєте право на письмовий трудовий договір — з усними договорами важко довести, що саме було узгоджено між вами й роботодавцем, наприклад умови заробітної плати.
- Звичайна тривалість робочого часу не може перевищувати 40 годин на тиждень.
- За законом ви маєте право на перерву після п'яти годин роботи.
- Ви маєте право на оплачувану відпустку.
- Ви маєте право на отримання розрахунково-платіжної відомості із зазначенням кількості годин, за які вам заплатили, і суми податків, сплачених роботодавцем.
- Ви маєте право перебувати вдома під час хвороби й в більшості випадків маєте право на компенсацію за втрату заробітку.
- Ваш роботодавець зобов'язаний забезпечити вам такі умови праці, щоб ви могли виконувати свою роботу без ризику погіршення здоров'я або нещасного

випадку. Це означає, серед іншого, що ви маєте право бути поінформованим про процедури безпеки й за потреби бути забезпеченим засобами захисту

- Ви завжди маєте право вступити до профспілки

**Зверніть увагу: якщо вам платять готівкою безпосередньо в руки або якщо ваш роботодавець не хоче укласти з вами письмову угоду, ви, ймовірно, працюєте неофіційно.** Це означає, що ви не платите податки шведській державі, а роботодавець не платить внески на соціальне забезпечення, приміром на пенсії.

Якщо ви працюєте неофіційно, ви не маєте права на допомогу по хворобі, пенсію або відпустку, і вас можуть змусити працювати більше, ніж це дозволено законом. Також існує великий ризик того, що отримувана зарплата буде нижчою за ту, яку б вам запропонували на звичайному ринку праці.

У Швеції не дозволено працювати неофіційно, що означає, що вам загрожує штраф або, в гіршому випадку, ув'язнення. Ви також можете заборгувати гроші шведській державі, якщо ви не сплатили податки, пов'язані зі своєю роботою.



## Тренування мовних навичок

### **ABF: Шведська мова для осіб, які подали заяву на надання притулку, та переселенців з України.**

ABF Stockholm проводить десятитижневий курс шведської мови, протягом якого ви зможете вивчити основи письмової та розмовної шведської, а також основи устрою шведського суспільства. Курс є безкоштовним.

Щоб бути зарахованим на курс, потрібно пред'явити документи, що підтверджують статус особи, яка запитала притулок, або дозвіл на проживання відповідно до Директиви про тимчасовий захист.

**Вартість курсу:** безкоштовно

**Цільова аудиторія:** дорослі, які мають статус особи, яка запитала притулок, або які отримали дозвіл на проживання відповідно до Директиви про тимчасовий захист.

**Адреса:** Sveavägen 41 (станція метро: Rådmansgatan)

**Початок навчання:** постійно, певної дати немає.

**Заява:** <https://abfstockholm.se/svenska-for-asylsokande>

### **Вивчи шведську з Folkuniversitetet – онлайн!**

Folkuniversitetet пропонує курси шведської мови для осіб, які запросили притулок або мають дозвіл на проживання відповідно до Директиви про тимчасовий захист. Мета навчання – придбання основних навичок шведського, що дозволяють спілкування на побутовому рівні. Курс проводиться онлайн.

Щоб бути зарахованим на курс, потрібно пред'явити документи, що підтверджують статус особи, яка запитала притулок, або дозвіл на проживання відповідно до Директиви про тимчасовий захист.

**Вартість курсу:** безкоштовно

**Цільова аудиторія:** дорослі, які мають статус особи, яка запитала притулок, або дорослі, які отримали дозвіл на проживання відповідно до Директиви про тимчасовий захист.

**Адреса:** онлайн

**Початок навчання:** постійно, певної дати немає.

**Подання заяви:** <https://www.folkuniversitetet.se/kurser-utbildningar/sprak/svenskaswedish/svenska-for-asylsokande/>



## ГРОМАДСЬКИЙ ТРАНСПОРТ

Дійсні українські паспорти та посвідчення особи вважаються дійсними квитками у всьому громадському транспорті Стокгольма. Рішення набуває чинності негайно і буде діяти до прийняття іншого рішення.

**Додаткова інформація та пошук маршрутів:**

<https://sl.se/aktuellt/nyheter/ukrainian-passport-or-id--a-valid-ticket-for-public-transport-in-stockholm/>

<https://sl.se/>



A Ukrainian passport or ID card is a valid ticket on all vehicles with this logotype.

## ТУТ МОЖНА ОТРИМАТИ ПІДТРИМКУ ВІД МІСЬКОЇ МІСІЇ СТОКГОЛЬМА



### Центр підтримки Україна, відчинено до 15 грудня 2022

Центр підтримки Стокгольмської Міської Місії для переселенців з України.

У центрі ви зможете отримати таку допомогу:

- Одяг (одноразово на сім'ю)
- Членство в мережі магазинів Продовольчої місії (Matmissionen)
- Інформацію про ваші права у Швеції

**Час роботи:** вівторок-субота 10.00–17.00

Інформація дійсна до 15 грудня.

**Адреса:** Fridhemsgatan 32

**Найближча станція метро:** Fridhemsplan



### Команда підтримки Україна – мобільна команда; працюватиме до кінця року 2022

Пропонує консультації з навчання, праці, юридичних питань, житла, охорони здоров'я, групові навчання з устрою суспільства Швеції, заходи для дітей та сімей, тощо.

**Час роботи:**

Drop-in-консультації в Сімейному центрі Unga Station Söder по понеділках 9:30-11:15 (без попереднього запису).

**Адреса:** Fatburs Brunnsgata 26, 118 28 Stockholm

**Контакти:**

Тел: 072-401 6877 вт & пт 14-16.

Електронна адреса: [stodteamukraina@stadsmissionen.se](mailto:stodteamukraina@stadsmissionen.se)



### Членство в Продовольчій місії

Продовольча місія (Matmissionen) — це мережа соціальних продуктових магазинів Стокгольмської міської місії. У Matmissionen ви можете купити їжу дешевше, ніж у звичайних продуктових магазинах, якщо ви є членом організації. Біженцям з України пропонується тимчасове членство протягом трьох місяців. Для тих, хто має картку Дозволу на проживання або LMA-картку надається членство на 12 місяців. Якщо ви працюєте та маєте дохід більше ніж 11 190 крон на місяць, ви не можете стати членом Продовольчої місії.

Щоб подати заявку на членство в Matmissionen, вам необхідно відвідати магазин в Hallunda Centrum або Центр підтримки Україна (відчинено до 15 грудня).

Не забудьте взяти із собою документи, що підтверджують ваш статус переселенця з України. Це може бути, наприклад, паспорт України або документ з Міграційної служби про подання заяви на надання тимчасового захисту в Швеції.

**Години для оформлення членства:** понеділок-п'ятниця 10.00–13.00.

Зверніть увагу на можливі зміни часу роботи у святкові дні.

**Адреса:** Hallunda Centrum, 145 68 Norsborg

**Email:** matmissionen@stadsmissionen.se

**Телефон:** 08-121 559 28

## **МАГАЗИНИ**

### **Matmissionen Jakobsberg, Riddarplatsen 1, 177 30 Järfälla**

**Часи роботи:** Пн-Пт: 12.00-17.30

Зверніть увагу на можливі зміни часу роботи у святкові дні.

**Запис:** У Якобсберзі завжди потрібно записуватись. Кожен повинен записатися, щоб зробити покупки. Особи, які не є членами організації, можуть записатися по телефону або на місці. Особи, які записалися, повинні бути на місці вчасно, тому що на покупки надається лише 15 хвилин.

**Як знайти:** Магазин розташований під магазином Myrornas у ТЦ Jakobsbergs centrum. Увійдіть в магазин Myrornas та спустіться на ескалаторі на нижній поверх.

### **Matmissionen Hägersten, Bäckvägen 157, 129 33 Hägersten**

**Часи роботи:**

Пн-Пт: 12.00-17.30

Субота: 11–15

Неділя: 12–15

Зверніть увагу на можливі зміни часу роботи у святкові дні.

**Запис:** У Хегерстені потрібно записуватись до 16:00 в будні дні і до 14:00 у вихідні. Особи, які записалися, повинні бути на місці вчасно, тому що на покупки надається лише 15 хвилин.

**Як знайти:** Магазин знаходиться приблизно в 10 хвилинах ходьби від станції метро Telefonplan. Автобус 147, що прямує між Лільєхольменом і Хекмоссенем, зупинка Valutavägen.

### **Matmissionen Hallunda, Hallunda Centrum 145 68 Norsborg**

**Часи роботи:** Пн-Пт: 12.00-17.30

Зверніть увагу на можливі зміни часу роботи у святкові дні.

**Запис:** У Халлунді потрібно записуватись. Особи, які записалися, повинні бути на місці вчасно, тому що на покупки надається лише 15 хвилин.

**Як знайти:** Окремий вхід з північного боку ТЦ. Дотримуйтеся вказівок у ТЦ Hallunda Centrum.

**Matmissionen Handen, Handens Stationsväg 17****Часи роботи:** Пн-Пт: 12.00-17.30

Зверніть увагу на можливі зміни часу роботи у святкові дні.

**Запис:** У Handen потрібно записуватись до 16:00. Кожен повинен записатися, щоб зробити покупки. Особи, які не є членами організації, можуть записатися по телефону або на місці. Особи, які записалися, повинні бути на місці вчасно, тому що на покупки надається лише 15 хвилин.**Matmissionen Kista, Kista Galleria Danmarksqatan 42****Часи роботи:** Пн-Пт: 12.00-17.30

Зверніть увагу на можливі зміни часу роботи у святкові дні.

**Запис:** В Kista завжди потрібно записуватись. Кожен повинен записатися, щоб зробити покупки. Особи, які не є членами організації, можуть записатися по телефону або на місці. Особи, які записалися, повинні бути на місці вчасно, тому що на покупки надається лише 15 хвилин.**Як знайти:** Магазин знаходиться в ТЦ Kista galleria (біля ÖoB та McDonalds).**Källan Flemingsberg**

У відділенні Källan Flemingsberg ви можете отримати підтримку в орієнтації в шведському суспільстві, отримати більше знань про свої права або просто прийти випити чашечку кави і познайомитися з іншими людьми.

**Часи роботи:**

Пн-Пт: 09.00-16.00

**Адреса:** Diagnosvägen 14-16, 141 54 Huddinge**Електронна пошта:** [Kallan.flemingsberg@stadsmissionen.se](mailto:Kallan.flemingsberg@stadsmissionen.se)**Телефон:** 08-684 233 02

Drop-in-консультації (без попереднього запису):

По четвергам 9-11.30 &amp; 13-16.00

**Mötesplats St Paul**

У відділенні Mötesplats St Paul ви можете дешево купити обід і взяти участь в різних групових заходах.

**Часи роботи:**

Пн-Пт: 9.00-14.00

*Обід подається до 13.45.***Адреса:** Ragvaldsgatan 10, 118 46 Stockholm**Телефон:** 08-684 233 10